

KIZIGULA

MSAMIATI WA KIZIGULA-KISWAHILI-KIINGEREZA



ZIGULA-SWAHILI-ENGLISH LEXICON

Zacharia Mochiwa

KIZIGULA
MSAMIATI WA
KIZIGULA-KISWAHILI-KIINGEREZA

[ZIGULA-SWAHILI-ENGLISH LEXICON]

Zacharia Mochiwa



Languages of Tanzania [LOT] Project
University of Dar-es-Salaam
2008

LOT Publications: Lexicon Series No. 20

Languages of Tanzania Project
University of Dar-es-Salaam
P. O. Box 35040
Dar-es-Salaam

Website: <http://www.lot.udsm.ac.tz>

Cover map: SIL International

© Languages of Tanzania Project 2008

ISBN 978 9987 691 22 7

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or any information and retrieval system, without written permission from the copyright owner.

INTRODUCTION

This trilingual (Zigula–Swahili–English) Lexicon is part of a series published within the framework of the *Languages of Tanzania (LOT) Project* through a grant from the Swedish International Development Agency (SIDA/SAREC). The lexicon has the following aims. First, it serves as a readily available tool to linguists who are interested in studying or comparing Zigula with other languages. Second, it aims at contributing to the linguistic data that already exist in the documentation of the languages of Tanzania. It is our hope that this lexicon will also serve as a guide in setting standards and conventions in the Zigula orthography as well as motivating literacy among the Zigula people.

According to the Languages of Tanzania Project count, Zigula ranks 17th largest language out of 156 languages, with 436,762 native speakers. It is mainly spoken in Tanga and Coast regions.

The consonant system of Zigula is as shown in the table below. The orthography makes use of the same symbols except for the following:

[ɟ] = j [ʃ] = sh [j] = y [ɲ] = ny [ŋ] = ng

Zigula Consonant System

	<i>Bilabial</i>	<i>Labio-Dental</i>	<i>Alveolar</i>	<i>Palatal</i>	<i>Velar</i>	<i>Glottal</i>		
Plosive	p	b	t	d	c	ɟ	k	g
Fricative		f	v	s	z	ʃ		h
Lateral				l				
				r				
Nasal		m		n	ɲ			ŋ
Approximant		w		j				

Zigula has a five-vowel system and there is no significant contrast in vowel length.

In this lexicon, all words, except nouns, are entered without prefixes. Nouns are mainly entered with the singular prefix. Only in a few cases are plural forms of nouns entered. Adjectives are entered with a dash to signal the fact that an agreement affix is required for this word.

Abbreviations/Vifupisho

adj	adjective/ <i>kioumishi</i>	num	numeral/ <i>namba</i>
adv	adverb/ <i>kielezi</i>	ny	<i>nyoka/snake</i>
con	conjunction/ <i>kiunganishi</i>	p	preposition/ <i>kihusishi</i>
dem	demonstrative/ <i>kibainishi</i>	pl	plural/ <i>wingi</i>
e.g.	for example/ <i>kwa mfano</i>	pos	possessive/ <i>kimilikishi</i>
esp	especially/ <i>hususani</i>	pro	pronoun/ <i>kiwakilishi</i>
etc.	et cetera/ <i>na kadhalika</i>	sb	somebody/ <i>mtu fulani</i>
int	interjection/ <i>kihisishi</i>	sg	singular/ <i>umoja</i>
inter	interrogative/ <i>kiulizi</i>	sth	something/ <i>kitu fulani</i>
mny	<i>myama</i> /animal	v	verb/ <i>kitenzi</i>
n	noun/ <i>nomino</i>	vi	verb intransitive/ <i>kitenzi soelekezi</i>
nd	<i>ndege</i> /bird	vt	verb transitive/ <i>kitenzi elekezi</i>

Zacharia Mochiwa

<u>Cizigula</u>	<u>wc</u>	<u>Kiswahili</u>	<u>English</u>
acaka	v	zidisha	increase
afande	n	afande	term of address used by an army or police officer to address a senior
afi	int	afe!	let sth or sb die
afya	n	afya	health
aga	v	toweka, adimika, potea	disappear, be rarely obtainable
agana	v	achana	come apart, disengage, leave each other/one another
aho	adv	hapo	there
aho	int	mambo!	hi! hello!
-ahoile	adj	-pole, -nyenyekevu	humble, servile, polite, gentle
aka	v	waka	burn brightly, become lit
-ako	pos	-ako	your(s) (sg)
-akwe	pos	-ake	his or hers
almasi	n	almasi	diamond
alumile	n	majeruhi	casualty, wounded person
amanyike	adj	maarufu	prominent (of person)
ambiga	v	saidia	assist, help
ambika	v	injika, pika	put pot on the stove or fire, cook
ambukiza	v	ambukiza	infect
ambula	v	toa (kuni motoni), (machozi)	take (firewood from fire), (shed tears)
ambulia	v	ambulia	manage to get only a little
amila	v	linda, winga, amia	guard, watch, protect plantation from birds, drive away birds/animals, e.g. from crops etc.
aminika	v	aminika	be or become trustworthy
amka	v	anika	spread (e.g. to dry, or for all to see)
amwenga	n	baadhi	some of, a portion of, a section of
anasa	n	anasa	luxury
andaa	v	andaa	prepare
andalia	v	andalia	prepare for/with
andama	v	andama	follow, harrass
andamana	v	andamana	follow (in order), process, demonstrate, walk one after another
andiko	v	andika	write
anga(dika)	v	zurura	loaf around

<u>Cizigula</u>	<u>wc</u>	<u>Kiswahili</u>	<u>English</u>
angika	v	tundika	hang
-angu	pro	-angu	mine
ani	inter	nani	who
anika	v	kausha motoni	dry sth over fire
-ao	pos	-ao	their
asa	v	acha, taliki	divorce (for a man divorcing a woman)
asama	v	achama	open the mouth wide
-asangale	adj	-changamfu	cheerful
aswa	v	achwa, talikiwa	be divorced (usually for women)
atika	v	atika	plant seed
au	con	au	or
aza	v	poteza	lose
baa¹	n	baa	evil, disaster, calamity
baa²	n	baa	bar
baba	n	babu, babu ya babu	grandfather, great great grand father
babaika	v	babaika	be confused
bada¹	adv	baada	after
bada²	n	bada	ugali from cassava flour
bado	adv	bado	not yet
bahasha	n	bahasha	envelope
baigwa	v	ibwa	be stolen
bakini	n	bata-bukini (nd)	goose
bakuli	n	bakuli	bowl
bala	n	bara	hinterland
-bala	adj	-erevu	ingenious
balabala	n	barabara	road
balaza¹	n	mkutano	meeting
balaza²	n	sebule	sitting room
balaza³	v	fukuza	dismiss, expel
balazana	v	fukuzana	chase one another
balua	n	barua	letter (mail)
baluti	n	baruti	gunpowder
bamba	n	panga, mafutu	bush knife, back of knife
bamila	v	bamia	okra, lady's fingers

<u>Cizigula</u>	<u>wc</u>	<u>Kiswahili</u>	<u>English</u>
bana	v	bana	press, pinch, squeeze
banaaga	v	kosea	make a mistake
bananga	v	haribu, udhi	damage, spoil sth, waste, ruin, annoy
-banasi	adj	-haribifu	destructive, wasteful, spoiling
banda¹	v	tojali	ignore
banda²	n	banda	hut
bandari	n	bandari	harbour
bandika	v	bandika	attach, stick on
bandula	v	bandua	detach, remove
bangili	n	bangili	bangle
banika	v	haribika	be spoilt or damaged, go bad, be out of order
bao	n	bao	goal
-basi	adj	-bichi	uncooked, wet, unripe, raw
baskeli	n	baisikeli	bicycle
bata	n	bata (nd)	duck
bati	n	bati	tin
batiza	v	batiza	baptize
bawa	v	iba	steal
bela	v	dharau, shushia hadhi, kaidi	scorn, slight, despise, treat with contempt, insult, disparage, be stubborn
bendelo	n	bendera	flag
bi	int	bee!	yes! (a female's answer to a call)
bididi	v	badili	alter, change sth
biduka	v	pinduka	turn over (vi)
biga¹	n	mtungi	clay water pot
biga²	n	rumani	straight pointed female breasts
bigija¹	v	tingisha	shake (sth)
bigija²	v	tiririka	flow
bila	v	puuza	disregard, ignore, snub
bilibili	n	mhemko	emotion
bilika	n	birika	kettle
bilinganya	n	bilingani	egg-plant
binda	v	maliza	finish, complete sth, accomplish

<u>Cizigula</u>	<u>wc</u>	<u>Kiswahili</u>	<u>English</u>
bindilikila	v	ishia	end, cease, come to an end
bisha	v	bisha	argue
bishi	n	bisi	pop corn
bizi	n	korongo, koikoi (nd)	stork
bodila	v	chechemea	limp
bofulo	n	boflo	loaf (of bread)
bogi	n	bozi	simpleton, buffoon, a foolish person
boi	n	boi	male house servant
boko¹	n	kiboko (mny)	hippopotamus
boko²	n	ndizi	banana (fruit)
boliti	n	boriti	beam
boma	n	boma	government office
bomani	n	bomani	headquarters of e.g. district
bome	n	shimo	pit, hole
bonde	n	bonde	valley
bonge	n	bonge	lump
bong'ola	v	bong'oa	stoop, bend down with the buttocks sticking out
bonkola	n	fimbo ya kutembelea	walking stick
bosi	num	mosi	first
-bovu	adj	-bovu	rotten
boya	n	boya	buoy
bugo	n	mbung'o	tsetsefly
bula	v	fika, hudhuria	arrive, be present, attend
bulangeti	n	blanketi	blanket
bule	neg	hapana	no
-bule	adj	-tupu	empty
bulika	adj	fikika	accessible
buluu	n	buluu	blue (the colour)
buma	v	guma	growl, roar
buna	v	funda	pound, e.g. in a mortar
bunda	n	bunda	bundle, parcel
bunga	n	zumbukuku, zuzu	simpleton, buffoon, a foolish person
bunge	n	bunge	parliament
bunkula	n	ng'amua	find out, discover, realize
busama	n	mshipa	disease of swelling of the scrotal sac
busu¹	n	busara	wisdom

<u>Cizigula</u>	<u>wc</u>	<u>Kiswahili</u>	<u>English</u>
busu²	n	busu	kiss
buuga	v	burudisha	entertain, refresh
buyu	n	buu	maggot
buza	v	fikisha	cause to arrive
bwabwaja	n	buyu	calabash
bwace	n	mchicha	spinach
bwaga	v	bwabwaja	blether, talk nonsense
bwandasi	n	kititi	swamp, marsh
bweda	v	furahia	enjoy sth, find sth pleasurable
bwela	v	furahi	feel happy
bwesuna	n	dubwana	giant, monster
bwila	v	kuta (baada ya kumfuatia mtu), fikia	come upon, find, meet, reach
bwilana	v	kumbana	encounter, tussle with, jostle one another
bwilibwili	n	utando	spider web
bwilili	n	buibui	spider
ca	n	bweta	a small box
cadalaga	n	kibaraka	sycophant, stooge
-cafu	adj	-chafu	untidy, dirty
caga	n	fito	wooden rods, side sticks
cai	n	chai	tea
caka-caka	v	chakacha	rustle (e.g. sound from dry grass walked onto)
cakula	v	chakura	search diligently
cakwe	pos	chake	his, hers, its
cala	n	jaa	rubbish heap
cambaza	n	kiambaza	wall of a house
cambo	n	chambo	bait
candalua	n	chandarua	mosquito net
canga	v	changa	collect, make contributions of e.g. money, shuffle, e.g. cards
cangamka	v	changamka	become cheerful
cao	pos	-ao	their, theirs
causa	n	ajili, sababu	reason, cause
cekesha	v	chekesha	amuse, cause to smile or laugh